

Amo

Chapter 8

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 כֹּה הָרֹאִי אֲדַנִּי יְהוָה וְהִנֵּה כְלֹב קִיץ:
so sah Herr HERR und-siehe [Korb] [Korn]
[H3541](#) [H7200](#) [H0136](#) [H3069](#) [H2009](#) [H3619](#) [H7019](#)

Also ließ mich der Herr, Jehova, sehen: Siehe, ein Korb mit reifem Obst.

2 וַיֹּאמֶר מֶה-אָתָּה רָאִה עָמוֹס וַאֲמַר כְּלֹב קִיץ וַיֹּאמֶר יְהוָה
und-er-sprach was du sah Amos und-sprach [Korb] [Korn] HERR
[H0559](#) [H4100](#) [H7200](#) [H5986](#) [H0559](#) [H3619](#) [H7019](#) [H3068](#)

אֵלַי בָּא תֵּקֵן אֶל-עַמִּי יִשְׂרָאֵל לֹא-אוֹסִיף עוֹד עָבוֹר לוֹ:
zu-mir kam Ende zu mein-Volk Israel nicht fuegte-hinzu noch ihm ging-hinueber
[H0413](#) [H0935](#) [H7093](#) [H0413](#) [H3478](#) [H3808](#) [H3254](#) [H5750](#)

Und er sprach: Was siehst du, Amos? Und ich sprach: Einen Korb mit reifem Obst. Und Jehova sprach zu mir: Das Ende ist über mein Volk Israel gekommen, ich werde fortan nicht mehr schonend an ihm vorübergehen.

3 וְהִילָלוּ שִׁירוֹת הַיְכָל בְּיוֹם הַהוּא נֹאם אֲדַנִּי יְהוָה רַב הַפָּנִי
und-heult [Singen] Tempel an-dem-Tag jenem Herr HERR viel [Herr]
[H3213](#) [H1964](#) [H3117](#) [H1931](#) [H5002](#) [H0136](#) [H3069](#) [H6297](#)

בְּכָל-מָקוֹם הִשְׁלִיךְ הָס: פ
in-allen Ort er-warf Still (*)
[H3605](#) [H4725](#) [H7993](#) [H2013](#)

Und die Gesänge des Palastes werden sich in Geheul verwandeln an jenem Tage, spricht der Herr, Jehova. Leichen in Menge, aller Orten hat er sie hingeworfen... Still!

4 שָׁמְעוּ-זֹאת הַשְּׂאֵפִים אֲבִיּוֹן וְלִשְׁבִּית עֲנוּי-אֶרֶץ:
hoert diese [Armen] [Armer] und-liess-ruhen [Land] [Land]
[H0805](#) [H2063](#) [H0034](#) [H6035](#) [H6041](#) [H0776](#)

Höret dieses, die ihr nach dem Dürftigen schnaubet und nach der Vernichtung der Sanftmütigen im Lande, und sprecht:

5 לֹאמַר מִתִּי יַעֲבֹר הַחֹדֶשׁ וְנִשְׁבִּירָה שָׁבַר וְהִשְׁבַּת וְנִפְתָּחָהּ
sprechend [Mund] ging-hinueber der-neu [Bruch] [Bruch] und-der-Sabbat und-oeffnete
[H0559](#) [H4970](#) [H2320](#) [H7666](#) [H7668](#) [H7676](#)

בָּרַךְ לְחֶקְטִין אֵיפָה וְלַחֲגִדִּיל וְלַעֲוֹת שֶׁקֶל וּמִזְנֵי מִרְמָה:
Getreide [Maß] Efa und-machte-gross [Maß] [Maß] und-Ohren-von von-Wurm
[H6994](#) [H0374](#) [H1431](#) [H8255](#) [H5791](#) [H3976](#) [H4820](#)

Wann ist der Neumond vorüber, daß wir Getreide verkaufen, und der Sabbath, daß wir die Kornspeicher aufturn; um das Epha zu verkleinern und den Sekel zu vergrößern und die Waage des Betrugs zu fälschen;

6 לְקִנּוֹת בְּכֶסֶף דְּלִים וְאֲבִיּוֹן בַּעֲבוּר נַעֲלִים וּמִפָּל בָּרַךְ נִשְׁבִּיר:
erwarb in-Silber Geringe und-Armer um-wollen Sandale [Getreide] [Getreide]
[H7069](#) [H3701](#) [H1800](#) [H0034](#) [H5668](#) [H5275](#) [H4651](#) [H7666](#)

um die Armen für Geld, und den Dürftigen um ein Paar Schuhe zu kaufen; und damit wir den Abfall des Korns verkaufen?

7 נִשְׁבַּע יְהוָה בְּנֹאֲוֹן יַעֲקֹב אִם-אֶשְׁכַּח לְנֹצַח כָּל-מַעֲשֵׂיהֶם:
er-schwor HERR in-Stolz Jakob wenn vergass fuer-immer alle Werk
H7650 H3068 H1347 H3290 H7911 H5331 H3605 H4639

Jehova hat geschworen bei dem Stolze Jakobs: Wenn ich alle ihre Werke vergessen werde ewiglich!

8 הָעַל זֹאת לֹא-תִרְנֹן הָאָרֶץ וְאֵבֶל כָּל-יֹשֵׁב בָּהּ וְעָלָתָה
der-ueber diese nicht [תרנן] das-Land [ואבל] alle Bewohner in-ihr und-stieg-hinauf
H2063 H3808 H7264 H0776 H0056 H3605 H3427 H5927

כָּאֵרְ כְּלָהּ וְנִגְרָשָׁה וְנִשְׁקָהּ וְנִשְׁקָהּ) כִּיאוֹר מִצְרַיִם: ס
[כאר] Schwiegertochter [ונגרשה] [ונשקה] [ונשקה] [כיאור] Aegypten (*)
H2975 H3605 H1644 H8248 H8257 H2975 H4714

Sollte das Land darob nicht erbeben, und jeder, der darin wohnt, nicht trauern? Und es wird insgesamt emporsteigen wie der Nil, und aufwogen und zurücksinken wie der Strom Ägyptens.

9 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה וְהִבֵּאתִי הַשֶּׁמֶשׁ בְּצַהָרִים
und-es-wird-sein an-dem-Tag jenem Spruch Herr HERR und-kam die-Sonne [בצהרים]
H1961 H3117 H1931 H5002 H0136 H3069 H0935 H8121

וְהִחֲשַׁכְתִּי לְאָרֶץ בַּיּוֹם אֹר:
[והחשכתי] zum-Land an-dem-Tag Licht
H2821 H0776 H3117 H0216

Und es wird geschehen an jenem Tage, spricht der Herr, Jehova, da werde ich die Sonne untergehen lassen am Mittag und Finsternis über die Erde bringen am lichten Tage.

10 וְהִפְכֵתִי חַגֵּיכֶם לְאֵבֶל וְכָל-שִׁירֵיכֶם לְקִינָה וְהָעֲלִיתִי עַל-כָּל-
und-kehrte-um Fest [לאבל] und-alle [שיריכם] [לקינה] und-stieg-hinauf [והעליתי] ueber alle
H2015 H2282 H0060 H3605 H7015 H5927 H3605

מִתְנִים שָׁק וְעַל-כָּל-רֹאשׁ קִרְחָה וְשִׁמְתִּיהָ כְּאֵבֶל יְחִיד וְאַחֲרֵיתָהּ
Hueften Sacktuch und-ueber alle Haupt [קרחה] und-setzte [כאבל] [יחיד] und-Ende
H4975 H8242 H3605 H7144 H0060 H3173 H0319

כִּיּוֹם מָר: מָר
wie-Tag [מר]
H3117 H4751

Und ich werde eure Feste in Trauer verwandeln und alle eure Gesänge in Klagelieder, und werde auf alle Lenden Sacktuch und auf jedes Haupt eine Glatze bringen; und ich werde es machen gleich der Trauer um den Eingeborenen, und das Ende davon wie einen bitteren Tag. -

11 וְהָיָה יָמִים בָּאִים נֹאם אֲדֹנִי יְהוָה וְהִשְׁלַחְתִּי רָעָב בָּאָרֶץ לֹא-
siehe Tage kam Spruch Herr HERR und-sandte Hungersnot im-Land nicht
H2009 H3117 H0935 H5002 H0136 H3069 H7971 H7458 H0776 H3808

רָעָב לֶלֶחֶם וְלֹא-צָמָא לְמַיִם כִּי אִם-לְשֹׁמֵעַ אֶת דְּבָרֵי
Hungersnot zu-Brot und-nicht [צמא] zu-Wasser denn wenn zu-hoerte (*) Worte-von
H7458 H3899 H3808 H6772 H4325 H8085 H0853 H1697

יְהוָה:
HERR
H3068

Siehe, Tage kommen, spricht der Herr, Jehova, da werde ich einen Hunger in das Land senden, nicht einen Hunger nach Brot und nicht einen Durst nach Wasser, sondern die Worte Jehovas zu hören.

לְבַקֵּשׁ zu-suchte H1245	יִשׁוּטְטוּ [יִשׁוּטְטוּ] H4217	מִזְרָח [מִזְרָח] H5704	וְעַד- und-bis H6828	וּמִצָּפוֹן und-von-Norden H3220	יָם Meer H5704	עַד- bis H3220	מַיִם Wasser H5128	וְנָעוּ und-wankt H4672	12
					וְלֹא und-nicht H3808	יָמָא: fand H3068	יְהוָה HERR H1697	דִּבְרָ- redete H0853	

Und sie werden umherschweifen von Meer zu Meer und vom Norden bis zum Osten; sie werden umherlaufen, um das Wort Jehovas zu suchen, und werden es nicht finden.

בְּצֶמָא: [בְּצֶמָא] H6772	וְהַבְּחוּרִים und-junge-Maenner H0970	הַיָּפּוֹת der-schoene H3303	הַבְּתוּלָה Jungfrau H1330	תִּתְעַלְפֶּנָּה [תִּתְעַלְפֶּנָּה] H5968	הַהוּא jenem H1931	בַּיּוֹם an-dem-Tag H3117	13
--	--	--	--	---	--	---	----

An jenem Tage werden die schönen Jungfrauen und die Jünglinge vor Durst verschmachten,

וְחַי und-lebendig H1835	דָּן [דָּן] H0430	אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0559	חַי lebendig H0559	וְאָמְרוּ und-sie-sprachen H0559	שָׁמְרוֹן Samaria H8111	בְּאֶשְׁמַת [בְּאֶשְׁמַת] H0819	הַנִּשְׁבָּעִים schwor H7650	14
		ס (*) H5750	עוֹד: noch H5750	יָקוּמוּ stand-auf H3808	וְלֹא- und-nicht H3808	וְנָפְלוּ und-fiel H5307	בְּאֶרֶץ-שָׁבַע [בְּאֶרֶץ-שָׁבַע] H0884	וְיָרַד Weg H1870

die da schwören bei der Schuld Samarias und sprechen: So wahr dein Gott lebt, Dan! und: So wahr der Weg nach Beerseba lebt! Und sie werden fallen und nicht mehr aufstehen.